

KAPITEL V

SCHLUSSFOLGERUNG UND VORSCHLÄGE

A. Schlussfolgerung

Von der Analyse und der Diskussion in Kapitel IV kann folgendes zusammengefasst werden:

Von der Untersuchung wird es gefunden, dass der Inhalt der Geschichte in dem Roman „Die Regenbogentruppe“ ziemlich gleich mit dem Film „*Laskar Pelangi*“ ist, sodass nicht alle Geschichte und Kulturkonzepte in dem Roman „*Laskar Pelangi*“ zu dem Roman „Die Regenbogentruppe“ voll übersetzt wurden.

In dem Übersetzungstext des Romans „*Laskar Pelangi*“ mit dem Titel „Die Regenbogentruppe“ von Andrea Hirata werden neun Übersetzungsstrategie des Kulturelleskonzeptes verwendet, nämlich die Übersetzungsstrategie durch die Verwendung des beschreibenden Äquivalent, die Übersetzungsstrategie durch die Verwendung des Äquivalent der Kultur, die Übersetzungsstrategie durch die Verwendung der spezifischen-allgemeinen Form, die Übersetzungsstrategie durch die Verwendung der Worte Absorption nämlich durch Modifikation und ohne Modifikation, die Übersetzungsstrategie Transpositions, Modifizierung durch Funktion-Anweisung, Die Übersetzungsstrategie durch die Übertragung, Modifizierung durch die Form und die Funktion, Die Übersetzungsstrategie durch die Verwendung der allgemeinen-spezifischen Form.

Die Übersetzungsstrategie durch die Verwendung des beschreibenden Äquivalent beträgt 8 Daten (7%), die Übersetzungsstrategie durch die Verwendung des Äquivalent der Kultur mit 42 Daten (35%), die Übersetzungsstrategie durch die Verwendung der spezifischen-allgemeinen Form mit 18 Daten (15%), die Übersetzungsstrategie durch die Verwendung der Worte Absorption, nämlich: durch Modifikation mit 2 Daten (2%) und ohne Modifikation mit 22 Daten (18%), die Übersetzungsstrategie Transpositions mit 6 Daten (5%), Modifizierung durch Funktion-Anweisung mit 2 Daten (2%), Die Übersetzungsstrategie durch die Übertragung mit 15 Daten (12%), Modifizierung durch die Form und die Funktion mit 3 Daten (2%), und die Übersetzungsstrategie durch die Verwendung der allgemeinen-spezifischen Form mit 2 Daten (2%).

B. Vorschläge

Es werden die folgenden Vorschläge gemacht:

1. Man sollte die Übersetzungsstrategie des Kulturelleskonzeptes verstanden werden, damit man die Kulturkonzepte im Übersetzungstext mehr verstehen kann. So dass die Nachricht über die Kulturkonzepte nicht falsch ist.
2. Es wird vorgeschlägt, um weitere Untersuchungen über Übersetzung, besonders über Kulturkonzepte durchzuführen.